



中央民族大学青年学者文库  
China Minzu University Young Scholars Series

◎ 袁辰霞 / 著

# 台湾原住民族 语言政策与 语言教育研究

TAIWAN YUANZHUMINZU  
YUYAN ZHENGCE YU  
YUYAN JIAOYU YANJIU

中央民族大学出版社  
China Minzu University Press



中央民族大学青年学者文库  
China Minzu University Young Scholars Series

◎ 袁辰霞 / 著

# 台湾原住民族 语言政策与 语言教育研究

TAIWAN YUANZHUMINZU  
YUYAN ZHENGCE YU  
YUYAN JIAOYU YANJIU

中央民族大学出版社  
China Minzu University Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

台湾原住民族语言政策与语言教育研究/袁辰霞著.  
—北京:中央民族大学出版社,2013.6  
ISBN 978-7-5660-0410-9

I. ①台… II. ①袁… III. ①高山语—语言政策—  
研究—台湾省 ②高山语—语言教育—教学研究—台湾省  
IV. ① H284

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 063575 号

## 台湾原住民族语言政策与语言教育研究

---

作 者 袁辰霞  
责任编辑 白立元  
封面设计 布拉格  
出 版 者 中央民族大学出版社  
北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081  
电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)  
68932218(总编室) 68932447(办公室)  
发 行 者 全国各地新华书店  
印 刷 厂 北京宏伟双华印刷有限公司  
开 本 880×1230(毫米) 1/32 印张:11.25  
字 数 285 千字  
版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5660-0410-9  
定 价 32.00 元

---

版权所有 翻印必究

# 总 序

中央民族大学是我们党为解决民族问题、培养少数民族干部和高级专门人才而创办的高等学府。建校六十多年来，中央民族大学认真贯彻党的教育方针和民族政策，坚持社会主义办学方向，坚持为少数民族和民族地区发展服务的办学宗旨，培养了成千上万的优秀人才，取得了许多具有开创性意义的科研成果，创建和发展了一批民族类的重点学科，走出了一条民族高等教育又好又快发展的成功之路。

今天，荟萃了56个民族英才的中央民族大学，学科门类齐全、民族学科特色突出，跻身于国家“211工程”和“985工程”重点建设大学的行列。中央民族大学已经成为我国民族工作的人才摇篮，民族问题研究的学术重镇，民族理论政策的创新基地，民族文化保护和传承的重要阵地。

教师是学校的核心和灵魂。办好中央民族大学，关键是要有一支高素质的教师队伍。为建设一支能够为实现几代民大人孜孜以求的建成国际知名的、高水平的研究型大学提供坚实支撑的教师队伍，2012年4月，学校做出决定，从“985工程”队伍建设专项经费中拨出专款，设立“中央民族大学青年学者文库”基金，持续、择优支持新近来校工作的博士、博士后出站人员以及新近取得博士学位或博士后出站资格的在职教职工出版高水平的博士学位论文和博士后出站报告。希望通过实施这一学术成果出版支持计划，不断打造学术精品，促进学术探究，助推中央民

族大学年轻教师成长，形成长江后浪推前浪、一代更比一代强的教师队伍蓬勃壮大的良好局面。

青年教师正值学术的少年期。诚如梁启超先生脍炙人口的名言所祝愿：少年智则国智，少年富则国富，少年强则国强，少年独立则国独立，少年自由则国自由，少年进步则国进步，少年胜于欧洲，则国胜于欧洲，少年雄于地球，则国雄于地球。希望在各方面的共同努力下，在广大青年教师的积极参与下，《中央民族大学青年学者文库》能够展示出我校年青教师的学术实力，坚定青年教师的学术自信，激发青年教师的学术热忱，激励广大青年教师向更高远的学术目标攀登。唯有青年教师自强不息，中央民族大学的事业才能蒸蒸日上！

中央民族大学青年教师学术著作出版

编审委员会

2013年6月19日

中央民族大学  
青年教师学术著作出版  
编审委员会

主任：鄂义太 陈 理

委员：（按姓氏笔画排序）

云 峰 文日焕 白 薇 冯金朝 刘永信  
李东光 李曦辉 杨圣敏 邹吉忠 宋 敏  
郭卫平 游 斌



# 目 录

第一章 绪 论 .....	(1)
第一节 选题缘由 .....	(1)
一、选题背景 .....	(1)
二、选题缘由 .....	(4)
三、本文的创新与价值 .....	(6)
第二节 研究方法与步骤 .....	(8)
一、研究方法 .....	(8)
二、研究步骤 .....	(9)
第三节 研究范围与限制 .....	(10)
一、研究范围 .....	(10)
二、研究限制 .....	(11)
第四节 相关名词解释 .....	(12)
一、台湾原住民族 .....	(12)
二、国语、华语 .....	(14)
三、台语、闽南语 .....	(15)
四、方言、族语、乡土语言 .....	(15)
五、母语教学、乡土语言教学、本土语言教学 .....	(15)
第二章 理论基础与前人研究概述 .....	(17)
第一节 相关理论 .....	(17)
一、语言政策与语言规划 .....	(17)

二、母语教育与双语教育 .....	(19)
三、语言政策与语言教育 .....	(21)
第二节 前人研究概述 .....	(22)
一、关于台湾原住民语言政策方面的研究 .....	(22)
二、关于台湾原住民语言教育方面的研究 .....	(30)
第三章 台湾语言政策与语言教育的历史发展 .....	(33)
第一节 无明确政策指导语言教育自发实践	
(1895 年之前) .....	(33)
一、荷兰占据台湾之前 (1624 年之前) .....	(33)
二、荷兰、西班牙占据台湾时期	
(1624 年—1662 年) .....	(37)
三、郑氏政权割据台湾时期 (1662 年—1683 年) ...	(40)
四、清朝统治台湾时期 (1683 年—1894 年) .....	(41)
第二节 以奴化为根本目标 全面灌输日语教育	
(1895 年—1945 年) .....	(44)
一、语言政策总体情况与时间分期 .....	(45)
二、1895 年—1914 年, 特别重视语言调查与翻译	
人员培养 .....	(48)
三、1915 年—1931 年, 着力于山地原住民的语言	
同化教育 .....	(52)
四、1932 年—1945 年, 对山地原住民全面普及日语	
教育 .....	(54)
五、小 结 .....	(56)
第三节 片面追求“一元化” 强制推广国语教育	
(1945 年—1987 年) .....	(57)
一、清除日语影响 .....	(58)
二、大力推行国语 .....	(59)



---

三、压制方言族语 .....	(63)
四、特点分析 .....	(64)
第四节 秉持多元文化理念 开始推进原住民语教育 (1987 年至今) .....	(67)
一、背景分析 .....	(67)
二、政策主要内容与形成过程 .....	(72)
三、特点分析 .....	(77)
第四章 新时期台湾原住民族语言政策 .....	(79)
第一节 管理部门 .....	(79)
一、“行政院教育部” .....	(79)
二、“行政院原住民族委员会” .....	(88)
第二节 语言立法 .....	(100)
一、立法过程 .....	(100)
二、法案内容分析 .....	(103)
三、目的和特点分析 .....	(106)
四、原住民族语言立法的新突破 .....	(108)
第三节 台湾原住民族语言能力认证制度体系 .....	(109)
一、出台背景和过程 .....	(109)
二、主要内容 .....	(111)
三、执行情况与措施 .....	(112)
四、特点与成效 .....	(114)
五、问题分析 .....	(115)
第四节 原住民族语言书写系统 .....	(118)
一、发展历程 .....	(119)
二、2005 年版《书写系统》情况 .....	(122)
三、目前原住民族语书写情况 .....	(129)
第五节 语言巢 .....	(131)

一、目的与计划 .....	(132)
二、实施方式 .....	(133)
三、实施地点与时间 .....	(136)
四、师资聘用 .....	(136)
五、教学课程 .....	(137)
六、项目经费 .....	(138)
七、特点与成效 .....	(138)
<b>第五章 新时期原住民族语言教育 .....</b>	<b>(140)</b>
<b>第一节 寓于“乡土教学活动”中的语言教育 .....</b>	<b>(140)</b>
一、背景 .....	(140)
二、出台过程 .....	(141)
三、主要内容 .....	(142)
四、执行困境 .....	(144)
五、特点分析 .....	(145)
<b>第二节 “九年一贯课程”中的原住民族语言教学 ..</b>	<b>(148)</b>
一、政策出台和修订过程 .....	(149)
二、《纲要》有关原住民族语教学的内容分析 ——纵向(按时间)分析 .....	(151)
三、《纲要》有关原住民族语教学的内容分析 ——横向(按语种)分析 .....	(158)
四、实施情况 .....	(165)
五、实施策略和措施 .....	(171)
六、成效与问题 .....	(174)
<b>第三节 学校“母语日”活动 .....</b>	<b>(179)</b>
一、《要点》主要内容 .....	(180)
二、推动“母语日”实施的参照指标 .....	(181)
三、实施原则 .....	(182)

---

四、实施方式 .....	(183)
五、实施情况 .....	(186)
六、“母语日”推动情况的检查与考核 .....	(187)
七、特点分析 .....	(188)
<b>第四节 原住民族语教学师资 .....</b>	<b>(190)</b>
一、总体情况 .....	(190)
二、法规与制度 .....	(192)
三、教师队伍构成 .....	(196)
四、师资培训 .....	(200)
五、问题分析 .....	(207)
<b>第五节 原住民族语教材 .....</b>	<b>(209)</b>
一、总体情况 .....	(210)
二、政大版族语教材编写概况 .....	(215)
三、教材使用情况 .....	(222)
四、相关配套措施 .....	(224)
五、问题与建议 .....	(227)
<b>第六章 学校原住民族语言教育调查 .....</b>	<b>(229)</b>
<b>第一节 调查基本情况 .....</b>	<b>(229)</b>
一、调查目的 .....	(229)
二、调查对象 .....	(229)
三、调查方法 .....	(230)
四、调查限制 .....	(230)
<b>第二节 原住民族学生族语态度及学习情况调查 .....</b>	<b>(231)</b>
一、调查对象基本情况 .....	(231)
二、家庭语言环境情况 .....	(232)
三、语言使用情况 .....	(233)
四、语言态度 .....	(234)

五、对学校族语教育的看法 .....	(236)
六、对族语政策的认识 .....	(239)
<b>第三节 原住民族语教师教学情况调查</b> .....	(240)
一、调查对象基本情况 .....	(240)
二、族语课开设情况 .....	(243)
三、师资情况 .....	(245)
四、教材情况 .....	(248)
五、教学环节 .....	(249)
六、师生、家长、学校及教育部门对族语教学的 态度 .....	(251)
<b>第四节 调查情况小结</b> .....	(252)
一、原住民学生对族语的态度存在两面性 .....	(252)
二、原住民族学生族语能力较差, 学校教育是其学习 族语的主要途径 .....	(253)
三、学校教育对于原住民学生的族语能力提高有所 帮助, 但仍需改进和加强 .....	(253)
四、原住民族语言教育还需要更多的政策倾斜 .....	(254)
<b>第七章 结论与展望</b> .....	(256)
<b>第一节 研究发现</b> .....	(256)
一、台湾原住民族语言生态发生巨大变化 .....	(256)
二、致力于原住民族语言的保护与发展的 语言政策 .....	(262)
三、新时期台湾原住民族语言政策的特点与不足 .....	(263)
四、原住民族语言教育成绩、困境与挑战 .....	(270)
<b>第二节 展望与思考</b> .....	(274)
一、语言政策方面 .....	(274)
二、语言教育方面 .....	(276)

---

参考文献 .....	(279)
附 录 .....	(291)
附录一：2000 年国民中小学九年一贯课程暂行纲要 (原住民语) .....	(291)
附录二：2003 年国民中小学九年一贯课程纲要 (原住民语) .....	(307)
附录三：2008 年九年一贯课程纲要语文学习领域 (原住民族语) .....	(326)
附录四：台湾原住民学生语言现况调查问卷 .....	(338)
附录五：台湾国民中小学原住民语言教学实施现况 调查问卷 .....	(345)

# 第一章 绪 论

## 第一节 选题缘由

### 一、选题背景

#### (一) 台湾原住民族语言存在传承危机

台湾原住民族是指在汉族移居台湾以前，最早抵达台湾定居的族群，包括 19 个族群，<sup>①</sup> 目前经台湾“行政院原住民族委员会”认定的有 14 个，包括阿美族、泰雅族、排湾族、布农族、鲁凯族、卑南族、邹族、赛夏族、雅美族、邵族、噶玛兰族、太鲁阁族、撒奇莱雅族及赛德克族等，共 50 多万人，占台湾总人口的 2% 左右，由于历史、环境及文化等方面的因素，原住民族的经济文化发展水平比较落后，属于台湾弱势群体。台湾原住民使用南岛语，南岛语系有近千种语言，占世界语言总数的 20%，是世界上语种最多和分布最广的语系，而台湾原住民使用的南岛语“在南岛语的族谱排行上，位置最高，最接近祖语”，“由于

---

<sup>①</sup> 曾思奇：《台湾南岛语民族文化概论》，第 52 页。

台湾南岛语保存了早期的特征，她在整个南岛语中地位的重要，也就不言而喻”<sup>①</sup>。这些语言在南岛语系语言文化史上，占有重要的学术地位与研究价值。有的族群使用2种到3种语言，台湾原住民历史上曾经存在过二十几种民族语言，然而，由于经济发展、人口移动、殖民统治、不当的语言政策影响等原因，它们的使用人口大幅减少、功能大为减弱、使用范围不断缩小，根据联合国教科文组织的报告，台湾现今14个原住民族群的语言全部处于濒危状态，马赛（巴赛）语、龟仑语、洪雅语，以及凯达格兰语、道卡斯语、巴布拉语、西拉雅语7种语言已被认定流失，<sup>②</sup>巴则海语只剩1人、邵语只剩下8人、卡那卡那富语只剩下7人、沙阿鲁阿语只剩下9人，而且大都是老年人，属于极度濒危的语言。<sup>③</sup>

## （二）台湾原住民族语言生态受语言政策影响大

从历史上来看，日本殖民统治时期以“同化”为目标的语言政策，导致台湾一度成为日语的海洋，据统计，1932年台湾人会日语的有22%，到1940年增加到51%，到1944年更增加到71%，<sup>④</sup>很多人放弃或忘记了自己的母语，彻底改变了台湾的语言生态。国民党抵台后，强力排除日语影响，推行“独尊国语”政策，限制族语方言的使用，50.64%的原住民家庭主要使

---

① 吴安其：《台湾原住民的语言及其历史》，载《世界民族》2004年第5期，第68、第75页。

② 网易新闻 <http://news.163.com/09/0220/11/52JGAFNB000120GU.html>，2010年12月2日下载。

③ 李壬癸主持：《极濒危台湾南岛语言的调查研究》，台“中央研究院”项目。

④ 李勤岸：《语言政策与台湾独立》，载施正锋编《语言政治与政策》，第113—134页。

用汉语进行沟通,<sup>①</sup>语言政策再次使台湾的语言使用情况发生巨大转变。目前在台湾岛,说闽南语的人约占73%,客家语占12%,其他汉语方言占13%,原住民占2%,比例相当悬殊。由于语言与文化遗产、族群认同等具有特殊关联性,语言问题、特别是原住民族语言问题,常常被混同于政治问题、社会问题、族群问题之中,从而成为台湾社会的敏感话题。语言政策作为管理、影响和协调着不同语言、具有不同文化背景人们的社会生活的公共政策,在台湾具有特殊地位和重要意义,由于原住民在政治经济方面的弱势地位,使其语言保护与发展更加依赖于政府语言政策支持。

### (三) 台湾“解严”后语言政策开始致力于原住民族语言保护

1987年7月台湾当局解除实行了近四十年的戒严令,整个社会急速变化,以争取生存发展权利和民族文化认同为目的的原住民运动兴起,多元文化教育理念开始盛行,原住民语言政策与语言教育问题引起社会广泛关注,朝野政党间为争取更多选票支持也从侧面推动了原住民语言政策的改进。在此背景下,同年8月,台当局通令国中、国小不得以任何方式禁止师生校园内说方言;1993年台湾“教育部”修订国民小学课程标准,规定国小三至六年级增列“乡土教学活动”一科,每周一节,由各校自原住民族语言等乡土语言、历史、地理、自然、艺术五项活动内容中,自行编辑或自由选择适当教材进行教学;1996年台湾当局成立了“行政院原住民委员会”;1998年出台了《原住民族教育法》;2000年3月,台湾“教育部”公布《国民中小学九年

---

<sup>①</sup> 台湾原住民族委员会:《台湾原住民生活状况调查报告》,1998年,第13页。



一贯课程暂行纲要》，规定自 2001 学年度起在中小学实施“九年一贯”课程标准，原住民族语言同闽南语、客家语等乡土语言一起成为国小必修课、国中选修课；2001 年开始举办“原住民族语言能力认证”；2005 年制定并公布《原住民族语言书写系统》；2007 年开始举办“原住民学生升学优待取得文化及语言能力证明考试”。

## 二、选题缘由

本人在攻读学位期间，跟随导师学习了阿美语及台湾其他原住民族语言的一些基础知识，在学习过程中，亲身体会到不同类型的语言所带给人们的文化冲击，感受到多元文化之美，在了解到这些语言目前都处于濒危状态时，感到非常痛心。语言作为文化的载体，传播的工具，它的多样化，意味着人类多元的文化得以传承和保持，同样，它的消亡，意味着人类失去了一种宝贵的文化和历史遗产。联合国教科文组织总干事松浦晃一郎认为：“一种语言的消失导致许多非物质文化遗产形式的消失，特别是使用这种语言的团体——不必说诗和传说，更不必说谚语和笑话——传统和口头表达组成的珍贵传承。语言的消失同样损害人与生物多样性之间保持的关系，因为语言承载着丰富的自然以及宇宙知识。”<sup>①</sup>台湾原住民族语言作为人类宝贵的文化财产，其保存、传承和发展具有重要意义。

然而，目前这些语言都已处于濒危状态，再加上在当今全球化、信息化时代，不同地区之间的人流、物流和信息流空前加大加快，不断地打破族群界、地域界，各民族间的交流频度广泛提高，为现实需要而掌握共同语的要求显得越来越迫切。面对这样

<sup>①</sup> 《语言濒危，方言告急》，载《浙江日报》2009 年 5 月 18 日 11 版。